

Commissioned by the Mississippi Symphony Orchestra

The Bremen Town Musicians

a fairy tale after Grimm

for woodwind quintet & narrator (1995 - 12')

Stanley FRIEDMAN (*1951)

Allegro (mysterioso!)

Flute

Oboe

Clarinet in Bb

Bassoon

Horn in F

Musical score for measures 1-5. The score is for a woodwind quintet and narrator. The instruments are Flute, Oboe, Clarinet in Bb, Bassoon, and Horn in F. The tempo is Allegro (mysterioso!). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score shows the following dynamics and markings:

- Flute: *mp* (measures 3-4), *f* (measure 5)
- Oboe: *mf* (measure 3), *f* (measure 5)
- Clarinet in Bb: *mp* (measure 3), *f* (measure 5)
- Bassoon: *p* (measure 2)
- Horn in F: *f* (measure 5)

Musical score for measures 6-10. The score is for a woodwind quintet and narrator. The instruments are Flute, Oboe, Clarinet in Bb, Bassoon, and Horn in F. The tempo is Allegro (mysterioso!). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score shows the following dynamics and markings:

- Flute: *f* (measures 6-10)
- Oboe: *f* (measures 6-10)
- Clarinet in Bb: *f* (measures 6-10)
- Bassoon: *f* (measures 6-10)
- Horn in F: *f* (measures 6-10)

Un hombre tenía un burro

poco rit.

Moderato (The Donkey)

A

ff *sf* *p* (*wheezy*)

ff *sf* *p* (*wheezy*)

ff *sf* *p*

poco rit. *freely* *dim.* *p*

ff *sf* *p*

que había transportado los sacos de maíz al molino durante muchísimos años, pero su fuerza se estaba yendo, y se volvió muy, muy incapaz de trabajar.

pp cresc.

solo (*mournfully*)

Entonces su dueño empezó a pensar cuál sería la mejor manera de salvar su comida.
Pero el burro, viendo que no soplaban buenos vientos, salió corriendo y tomó la carretera hacia Bremen.

Musical score for measures 21-25. The score consists of five staves. The first two staves are treble clef, and the last three are bass clef. Measure 21 starts with a treble clef and a key signature of one flat. The music features various dynamics: *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte). There are also accents and a *cresc.* (crescendo) marking. The piece concludes with a *mf* dynamic.

“Allí” - pensó el burro- “yo podré ser un músico de la ciudad”

Musical score for measures 26-30. The score consists of five staves. The first three staves are treble clef, and the last two are bass clef. Measure 26 starts with a treble clef and a key signature of one flat. The music features dynamics such as *cresc.* (crescendo) and *poco rit.* (poco ritardando). The piece concludes with a *cresc.* dynamic.

Cuando ya había andado

31

poco rit. *p* B **Vivace (The Hound)**

durante bastante rato, se encontró con un perro de caza que estaba tumbado en la carretera, jadeando como si hubiese estado corriendo hasta ya no poder más.

36

sempre stacc.

¿Porqué jadeas tanto, gran hombre? - preguntó el burro

Musical score for measures 41-44. The score consists of five staves. The top two staves (treble clef) feature a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, marked with a forte (*f*) dynamic. The third staff (treble clef) is mostly silent, with some notes appearing in the later measures, also marked *f*. The fourth staff (bass clef) contains sparse notes, marked *sf* (sforzando). The fifth staff (bass clef) contains sparse notes, also marked *sf*.

“¡¡Ah!!” - replicó el perro cazador - “como soy viejo, cada día estoy más débil, y yo ya hace tiempo que no cazo; mi dueño quería matarme....”

Musical score for measures 45-48. The score consists of five staves. The top two staves (treble clef) feature a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third staff (treble clef) is mostly silent, with some notes appearing in the later measures, marked *p* (piano). The fourth staff (bass clef) contains sparse notes, marked *mf*. The fifth staff (bass clef) contains sparse notes, marked *p*, *f*, *mp*, and *cresc.* (crescendo).

sali volando... Pero, ahora, ¿cómo me voy a ganar el pan?

51

p *f* *p* *f* *p* *mp* *cresc.* *f*

“Te diré una cosa”,
dijo el burro

56

ff *p* *f* *mf* *ff* *accel.* *ff* *accel.* *ff* *accel.* *ff* *accel.* *mf* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

“Yo me voy a Bremen, y allí podré ser músico. Vente conmigo y así seremos los dos músicos. Yo tocaré el laúd y tú puedes tocar la batería”. El perro cazador estuvo de acuerdo y se marcharon los dos

62 *rit.* **A tempo** *rit.*

Después de un buen rato, se encontraron con un gato, sentado en medio del camino, con la cara igual que si hubiera estado tres días bajo la lluvia

“Ahora qué, viejo amigo, ¿quién te ha dejado de lado?” - preguntó el burro

68 **C** **Meno mosso** (The Cat)

“¿Quién puede ser feliz cuando se tiene el cuello mal?” -

Musical score for measures 74-79. The score is in G major and 3/4 time. It features five staves: two vocal staves (Soprano and Alto), a piano staff, a bass staff, and a flute staff. The piano part has a dynamic marking of *p* and a *sf* (sforzando) marking. The flute part has a dynamic marking of *p* and a *via sord.* (via sordina) marking. The vocal staves have rests.

respondió el gato. - “Porque yo me estoy haciendo viejo, mis dientes ya no son iguales, y además, yo prefiero sentarme que cazar ratones, y mi dueño iba a deshacerse de mi, y por eso, he salido corriendo.

Ven con nosotros a Bremen

80 Pero ahora me doy cuenta que no tengo donde ir”.

Musical score for measures 80-84. The score is in G major and 3/4 time. It features five staves: two vocal staves (Soprano and Alto), a piano staff, a bass staff, and a flute staff. The piano part has dynamic markings of *f*, *p sub.*, *p*, *fp*, *pp*, and *f*. The flute part has a dynamic marking of *mf* and a *senza sord.* (senza sordina) marking. The vocal staves have rests.

Tú entiendes de música nocturna, por tanto podrás ser músico”.

Al gato le pareció bien, y decidió ir con ellos

Más tarde, los tres fugitivos pasaron por una granja, donde un gallo estaba sentado sobre la puerta, cacareando con todas sus fuerzas.

85 **D** Allegretto (The Rooster)

Musical score for 'The Rooster' starting at measure 85. The score is in D major and 2/4 time. It features five staves. The first two staves are for the right hand, and the last three are for the left hand. Dynamics include *f*, *cresc.*, *mp*, *pp*, and *f*. Articulations include accents and slurs. A key signature change to B minor is indicated by a 'b' in a circle above a note in the fifth staff.

89

Musical score for 'The Rooster' starting at measure 89. The score is in B minor and 2/4 time. It features five staves. The first two staves are for the right hand, and the last three are for the left hand. Dynamics include *ff*, *mp sub.*, and *ff*. Articulations include accents, slurs, and a trill (*tr*) in the first staff.

“Tu cacareo se escucha desde muy lejos”-dijo el burro-“¿Qué es lo que pasa?”

“Presiento que hoy va a hacer un buen día, porque hoy es cuando la Señora va a lavar las camisetas de los niños pequeños y quiere que se sequen”-dijo el gallo-

“pero el domingo vienen invitados y la señora de la casa no se ha preocupado de ir a comprar y ha decidido que me pondrá a mí en la sopa y ya está, y esta tarde me van a cortar la cabeza. Ahora, cacarearé mientras pueda

101

p *mf* *pp* *p*

“¡¡Pero qué dices!!!”-dijo el burro- “será mejor que te vengas con nosotros. Nos vamos a Bremen; seguro que allí encuentras algo mejor que la muerte.

106

p sub. < f *mp* *ff* *mf* *p* *pp*

p sub. < f *mp* *ff* *mf* *p*

mp *p* *f* *mp* *ff* *p*

mp *p* *f* *mp* *ff*

mp *p* *f* *mp* *ff* *p*

Tú tienes una bonita voz, y si hacemos música juntos,
¡¡puede ser de gran calidad!!.
El Gallo aceptó el plan y se fueron los cuatro juntos.

E A tempo

111

Musical score for measures 111-116. The score is written for five staves. The first staff (treble clef) starts with a *mf* dynamic and a *poco rit.* marking. The second staff (treble clef) starts with a *p* dynamic and a *poco rit.* marking. The third staff (treble clef) starts with a *p* dynamic and a *poco rit.* marking, and ends with a *mf* dynamic and a *p sub. cresc.* marking. The fourth staff (bass clef) starts with a *p* dynamic and a *poco rit.* marking. The fifth staff (treble clef) starts with a *p* dynamic and a *poco rit.* marking. The time signature changes from 2/4 to 4/4 at measure 114.

117

Musical score for measures 117-122. The score is written for five staves. The first staff (treble clef) starts with a *mf* dynamic. The second staff (treble clef) has a *f* dynamic at the end of measure 122. The third staff (treble clef) starts with a *mp* dynamic and a *cresc.* marking. The fourth staff (bass clef) has a *mp* dynamic. The fifth staff (treble clef) has a *mp* dynamic. The time signature changes from 4/4 to 2/4 at measure 120.

Musical score for measures 122-126. The score consists of five staves. The top staff has dynamics *mp* and *ff*. The second staff has dynamics *mf* and *mf*. The bottom staff has dynamic *mf*.

Musical score for measures 127-131. The score consists of five staves. The top staff has dynamics *f* and *p*. The second staff has dynamic *p*.

Ellos no pudieron llegar a la ciudad de Bremen en un día, por tanto, decidieron ir a un bosque donde poder descansar y pasar la noche.

132 **F** Poco adagio

Musical score for measures 132-137. The score is in F major and 3/4 time. It features five staves. The first staff has a dynamic of *f* and a *p* dynamic. The second staff has a dynamic of *f* and a *p* dynamic. The third staff has a dynamic of *p* and a *f* dynamic. The fourth staff has a dynamic of *più f* and a *p* dynamic. The fifth staff has a dynamic of *più f* and a *p* dynamic. The tempo is marked **F** Poco adagio. There is a triplet in the bass line in measure 135.

El burro y el perro cazador se acostaron debajo de un árbol, mientras que el gato y el gallo se sentaron en unas ramas;

138

Musical score for measures 138-143. The score is in F major and 3/4 time. It features five staves. The first staff has a dynamic of *p*. The second staff has a dynamic of *p*. The third staff has a dynamic of *p*. The fourth staff has a dynamic of *p*. The fifth staff has a dynamic of *p*. The tempo is marked **F** Poco adagio.

pero el gallo voló hacia el copo del árbol donde se sentía más seguro.

Antes de irse a dormir, el gallo miró hacia los cuatro lados y entonces vio a lo lejos una pequeña chispa ardiendo, y llamó a sus colegas para decirles que debía haber una casa no muy lejos de allí, porque él había visto una luz. El burro dijo: “Si es así, será mejor que nos levantemos y nos vayamos, porque aquí no tenemos abrigo”. El perro cazador pensó también que unos pocos huesos con un poco de comida le sentarían muy bien, pero que muy bien. Por lo tanto empezaron a hacer camino en busca de aquella luz, y cada vez veían la luz más grande y con más brillo, hasta que llegaron a una casa bien iluminada de... ¡ladrones!! El burro, como era el más grande, se fue hacia la ventana y se asomó. “¿Qué es lo que ves, mi caballo gris?” - preguntó el gallo. “¿Que qué veo? - respondió el burro- “una mesa llena de cosas ricas para comer y beber, y unos ladrones sentados pasándolo muy bien” “Eso sería lo mejor para nosotros”-dijo el gallo. “Sí, sí; ¡sólo si estuviésemos ahí dentro!”-dijo el burro

Entonces los animales se reunieron para pensar cómo debían actuar sin que los ladrones les vieran, y al final encontraron un plan

El burro se debía poner en la repisa de la ventana y el perro cazador saltaría sobre la espalda del burro

El gato tenía que escalar sobre el perro

y finalmente, el gallo tenía que volar hasta conseguir colocarse en la cabeza del gato.

Cuando todo estuvo hecho, y al dar la señal, ellos empezaron a hacer su música: el burro empezó a rebuznar, el perro a ladrar, el gato a maullar, y el gallo a cacarear; y entonces atravesaron la

H
A tempo

155

poco rit.

p > pp ff

poco rit.

p > pp ff

poco rit.

ff

poco rit.

ff

ventana para entrar en la habitación....

¡rompiendo el cristal a pedacitos!!

Tras este horrible jaleo

I Allegretto

160

sfz

p

ff

f

sfz

p

ff

f

sfz

p

ff

f

sfz

p

ff

f

sfz

p

ff

f

solo

più f

los ladrones se levantaron de un salto pensando, nada más y nada menos, que había entrado un fantasma, y salieron corriendo de la casa dirigiéndose hacia el bosque.

165

p *più f* (*sempre più f*)
p *f* *p*
(*sempre più f*) *f* *p*
p *p*
p *p*

Los cuatro colegas se sentaron delante de la mesa, muy contentos con que se hubiesen ido los ladrones, y comieron como si no lo hubieran hecho desde hacía un mes.

170

mp *poco f*

Quando ya terminaron de comer todo lo que quisieron y más...

J Poco adagio

apagaron la luz y cada uno se dispuso a dormir, ocupando un lugar u otro, según la naturaleza de cada uno. El burro se tumbó sobre un montón de paja en el jardín, el perro detrás de la puerta, el gato se colocó junto a la chimenea en la que todavía quedaban cenizas calentitas, y el gallo se colgó de una viga del techo. Y como estaban tan cansados del largo camino, pronto se quedaron todos dormidos.

186

Cuando ya pasaba de la medianoche y los ladrones vieron desde lo lejos que en su casa no había apenas luz y que todo parecía tranquilo, el capitán dijo: “Nosotros no deberíamos dejarnos llevar por el miedo” y ordenó a los otros ladrones que fuesen a examinar la casa.

192

poco rit. **A tempo**

El que ejercía como mensajero de los demás ladrones lo encontró todo en su sitio, fue a la cocina y encendió una vela, y confundiendo los ojos chispeantes y ardientes del gato con pequeñas brasas de carbón, le acercó una cerilla con la intención

K Allegro

198

Musical score for measures 198-204. The score consists of five staves. The first staff has a whole rest. The second and third staves have a whole rest followed by a 'rit.' marking and a fermata. The fourth staff has a whole rest followed by a 'rit.' marking and a fermata. The fifth staff has a whole rest followed by a 'rit.' marking and a fermata. The music resumes in measure 200 with a piano (*p*) dynamic and a series of eighth notes.

de encenderlos. Pero el gato no entendió lo que pasaba, y llegó a su cara, escupiéndole y arañándole. El ladrón cayó sobre las brasas y se quemó. Empezó a correr hacia la puerta, pero el perro, que estaba tumbado detrás de ésta, se levantó rápidamente y le mordió la pierna.

205

Musical score for measures 205-211. The score consists of five staves. The first staff has a whole rest followed by a 'fff' dynamic marking and a triplet of eighth notes. The second staff has a whole rest followed by a 'ff marc.' dynamic marking and a series of eighth notes. The third staff has a whole rest followed by a 'fff' dynamic marking and a triplet of eighth notes. The fourth staff has a whole rest followed by a 'ff marc.' dynamic marking and a series of eighth notes. The fifth staff has a whole rest followed by a 'ff marc.' dynamic marking and a series of eighth notes.

Entonces salió al jardín y el burro le puso la zancadilla con su gran pezuña.

210

Musical score for measures 210-213. The score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is marked with *ff* (fortissimo) and *marc.* (marcato). The first two staves have a melodic line with eighth notes. The third staff has a bass line with quarter notes. The fourth and fifth staves have a bass line with quarter notes. The score is divided into four measures by vertical bar lines.

214

Musical score for measures 214-217. The score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is marked with *ff* (fortissimo) and *marc.* (marcato). The first two staves have a melodic line with eighth notes. The third staff has a bass line with quarter notes. The fourth and fifth staves have a bass line with quarter notes. The score is divided into four measures by vertical bar lines.

El gallo, que se había despertado por el ruido, y se había despejado, se dejó caer de la viga gritando:
“¡¡Gallo-garabato vaaaaa!!^a”

Poco meno

Entonces el ladrón salió corriendo tan rápido como pudo hacia su capitán y le dijo:

“Ah, hay una terrible bruja sentada en la casa, que me ha escupido y me ha arañado la cara con sus largas garras;

y en el jardín hay un monstruo negro que me ha tirado al suelo con un palo de madera

Y en la puerta hay un hombre con un cuchillo, que me ha cortado en la pierna

L Andante

Poco meno mosso

228

Después de todo eso, los ladrones nunca más se y arriba, en el techo, está el jefe de todos ellos, que les ha dicho: “traédmelo aquí conmigo”, por lo que yo he salido tan rápido como he podido”

atreveron a entrar en la casa, y se convirtió así en el hogar de los cuatro músicos de Bremen y nunca más tuvieron que tener cuidado con nada ni con nadie, porque allí estuvieron muy bien

233

M Allegro

238

Musical score for measures 238-242. The score consists of five staves. The first staff (treble clef) has dynamics *ff marc.*, *mf*, and *ff*. The second staff (treble clef) has dynamics *ff*, *mf*, *ff*, *(ff)*, and *poco f*. The third staff (treble clef) has dynamics *ff*, *mf*, and *(mf)*. The fourth staff (bass clef) has dynamics *ff*, *mf*, and *(mf)*. The fifth staff (treble clef) has dynamics *più f marc.*, *mf*, *(più f)*, and *ff*.

243

Musical score for measures 243-247. The score consists of five staves. The first staff (treble clef) has dynamics *poco f* and *ff*. The second staff (treble clef) has dynamics *ff*. The third staff (treble clef) has dynamics *ff*. The fourth staff (bass clef) has dynamics *poco f* and *ff*. The fifth staff (treble clef) has dynamics *ff*.

248

mf

mf

252

ff

p

ff

p

ff

p

ff

sffz

sffz

sffz

sffz

sffz

p

ff

sffz

p

ff

sffz